|  |  |  |
| --- | --- | --- |
| № | Оригинал (FR) | Перевод (RU) |
| 1 | Rivka Seroussi, la très jolie Rivka Seroussi, est la créatrice de la marque de bijoux Anna Rivka. | Ривка Серусси, очень молодая Ривка Серусси стала создателем марки украшений Анна Ривка, |
| 2 | Cette passionnée du rétro chic nous fait découvrir son idée de l'intérieur idéal. | Этот страстный ретро-шик мы открываем в её идее идеального интерьера. |
| 3 | Rétro chic, donc, pour des bijoux résolument élégants. | Ретро-шик хотя для украшений они выглядят очень элегантно. |
| 4 | Une touche art-déco légèrement sur-halée, portée par une Rivka Seroussi, créatrice bien dans son époque car justement dans aucune époque. | Предметы в стиле арт-декора, легкие и возвышенные -это творчество Ривки Серусси, она создала предметы не только для своей эпохи но и для следующей эпохи. |
| 5 | Rivka Seroussi : L'expression « hors du temps », c'est une expression qui qualifie bien mon travail. | Ривка Серусси: Выражение "Вне времени" этофраза, которая характеризуют мою работу. |
| 6 | J’aime tout ce qui est graphique, et à la fois, oui, je pense que c'est un style un peu rétro, élégant, très inspiré par ce qui a pu être fait dans les années 30, 40, 50. | Я люблю все, что является графикой, и, да, я думаю, что это стиль, немного ретро, очень вдохновлен, что могло быть сделано в 30, 40, 50-е годы. |
| 7 | Et côté déco, elle a mixé ses références avec celles de son mari Benjamin. | В декоре она соединила свои пожелания с пожеланиями своего мужа Бенджамина. |
| 8 | Rivka Seroussi : Chaque ambiance a sa pièce. | Ривка Серусси: В каждой комнате своя атмосфера. |
| 9 | Tout ce qui est Napoléon III, le côté un peu empire de l'appartement, c'est le côté qui m'appartient le plus. | Все, что относится к эпохе Наполеона III и выглядит немного по имперски, это те места, где живу я. |
| 10 | Et Benjamin, lui, il a un côté plus moderniste, il y a plus de ruptures, comme ça, dans les lignes. | И у Бенджамина в комнате более ломанные линии. |
| 11 | Et du coup, ça donne quelque chose de très explosif, et de très inattendu. | И вдруг, это дает что-то очень взрывное, и очень неожиданное. |
| 12 | Et j'aime beaucoup ce mélange. | И мне очень нравится эта смесь. |
| 13 | Rivka Seroussi : Là, on est dans le salon, donc c'est la pièce où l'on fait de la lecture, on projette des films, c'est une pièce de passage, aussi, parce que c'est vraiment la pièce centrale de tout l'appartement. | Ривка Серусси: Там, в гостиной, поэтому, это комната, где каждый читает, смотрит фильмы, это проходная комната, поэтому это действительно является центральным местом всей квартиры. |
| 14 | Ce que j’aime par-dessus tout, dans cette pièce, c'est le papier peint, qui vient du musée cubique de Prague, et puis il y a aussi les illustrations, qu'on a trouvées au musée du Bauhaus de Tel-Aviv. | То, что я люблю больше всего, в этой комнате, это обои, которые были куплены в кубическом доме Праги, и есть также иллюстрации, которые были найдены в музее Баухауса, в Тель-Авиве. |
| 15 | Une autre pièce que j'aime beaucoup, dans le salon, c'est le bronze qui m'a été offert pour mes 18 ans par mon père. | Другой предмет, который мне нравится в гостиной, это-статуэтка из бронзы которая мне была подарена на мои 18 лет моим отцом. |
| 16 | Il exprime un moment de complicité entre une femme et son petit garçon, et il y a, comme ça, beaucoup de tendresse dans le regard, du coup, c'est une de mes pièces préférées. | Он выражает момент взаимопонимания между женщиной и ее маленьким сыном, и у неё во взгляде есть много нежности , вдруг, это один из моих любимых предметов. |
| 17 | Allez, on poursuit la visite avec la salle à manger. | Давайте продолжим в столовой. |
| 18 | Rivka Seroussi : C'est vraiment la pièce préférée de toute la famille. | Ривка Серусси: Это действительно любимая комната всей семьи. |
| 19 | Ce que j'aime particulièrement, ici, c'est déjà la couleur de la peinture, qui vient de chez Farrow & Ball, aussi. | Что мне особенно нравится, здесь это цвет краски, который есть только у Farrow & Ball. |
| 20 | Et puis il y a cette table, aussi, que j'adore, parce qu'elle est en Onyx, et que c'est une matière que je travaille toute la journée. | И затем это картина, которую я обожаю, потому что это Оникс и это материал с которым я работаю каждый день. |
| 21 | Ça, c'est les fameuses carafes polonaises, qui étaient à mon arrière-grand-mère, et qui ont vraiment meublé le paysage familial, depuis trois générations. | Это знаменитые польские графины, которые были у моей прабабушки, и которые действительно отражают историю семьи, на протяжении трех поколений. |
| 22 | Ce que j'aime par-dessus tout, c'est le bouchon, qui est fini à l'émeri, enfin, c'est tout émerisé, de façon à ce que ça emboîte parfaitement la bouteille. | То, что я люблю больше всего так, это пробку, которая заканчивается с наждачной бумагой, и, наконец, это дело в том, что она прекрасно закупоривает бутылку. |
| 23 | Je trouve que c'est magnifique, c'est magique. | Я считаю, что это замечательно и это волшебно. |
| 24 | Ici, on est dans le couloir, j'adore la couleur de la peinture, et puis j'adore aussi le contraste entre le meuble Napoléon III, là, et puis le néon au-dessus, qui est un cadeau que j'ai fait à Benjamin pour ses trente ans. | Здесь, в коридоре, я люблю цвет, краски, а еще я обожаю контраст между мебелью эпохи Наполеона III, а затем неоновый свет так как это подарок, который я сделала Бенджамину в свои тридцать лет. |
| 25 | Et également, une œuvre assez unique. | А также довольно уникальные произведения. |
| 26 | Rivka Seroussi : Il y a un pastel de Van Hove, qui est un peintre que j'adore, pour qui je pose depuis plus de dix ans, maintenant. | Ривка Серусси: Это пастель Ван Хова, который является художником, которого я люблю и которого я собираю на протяжении уже более десяти лет. |
| 27 | Eh oui, c'est bien le dos de Rivka. | Ну да, это хорошо за спиной Ривки. |
| 28 | Allez, on ne s'attarde pas, on enchaîne avec la salle de bain. | Давайте будем продолжать в ванной комнате |
| 29 | Rivka Seroussi : Donc voilà la salle de bain, qui est, j'ai l'impression, un cadeau de Benjamin, puisque c'est vraiment une salle de bain qui est très années 1930. | Ривка Серусси: Вот и ванная, от которой у меня было впечатление что это подарок Бенджамина, потому что это ванна в стиле 1930-х годов |
| 30 | Ah oui, on sent bien l'influence garçon, là. | И Да мы чувствуем здесь мужское влияние. |
| 31 | Rivka Seroussi : Peut-être. | Ривка Серусси: Возможно. |
| 32 | Peut-être que c'est aussi la pièce pour que les hommes se sentent bien dans cette salle de bain, il fallait ça. | Может быть, это тоже такая комната, что мужчины тоже хорошо чувствуют себя в этой ванной, это нужно. |
| 33 | Ça, plus Rivka, bien sûr. | Это больше относится конечно к Ривке. |